

43**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 8 lutego 2002 r.

w sprawie zatwierdzenia Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Szwajcarską Radą Federalną o międzynarodowych przewozach drogowych, sporządzonej w Bernie dnia 31 stycznia 1975 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że Rada Ministrów Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej zatwierdziła w dniu 10 września 1976 r. Umowę między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Szwajcarską Radą Federalną o międzynarodowych przewozach drogowych, sporządzoną w Bernie dnia 31 stycznia 1975 r.

Zgodnie z art. 12 umowy weszła ona w życie w dniu 13 września 1977 r.

Minister Infrastruktury: *M. Pol***44****UMOWA****między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Cesarskim Rządem Iranu o międzynarodowych przewozach drogowych,**

sporządzona w Warszawie dnia 4 grudnia 1976 r.

Przekład

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Cesarski Rząd Iranu, pragnąc ułatwić przewozy drogowe pasażerów i ładunków między obydwojoma krajami oraz w transycie przez ich terytoria, uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Zakres zastosowania

Postanowienia niniejszej umowy będą mieć zastosowanie do przewozu pasażerów i ładunków, podczas którego punkt początkowy lub docelowy trasy przejazdu jest położony na terytorium jednej z Umawiających się Stron, albo w transycie przez to terytorium, pojazdami zarejestrowanymi na terytorium drugiej Umawiającej się Strony.

Artykuł 2

Definicje

- 1) Określenie „przewoźnik” oznacza osobę fizyczną lub prawną, mającą siedzibę w Polsce lub w Iranie, która jest upoważniona stosownie do prawa obowiązującego w danym kraju do wykonywania międzynarodowych przewozów drogowych pasażerów i ładunków.
- 2) Określenie „pojazd” oznacza środek transportu zbudowany specjalnie do używania na drogach, z napędem mechanicznym, i, zależnie od okolicz-

ności, jego przyczepę lub naczepę, przeznaczony do przewozu:

- a) więcej niż ośmiu pasażerów siedzących, nie licząc kierowcy, albo
 - b) ładunków.
- 3) Określenie „zezwoleń” obejmuje wszelkie rodzaje zezwoleń, koncesji albo pozwoleń, które są wymagane zgodnie z obowiązującymi przepisami każdej Umawiającej się Strony.

Artykuł 3

Przewozy pasażerów

- 1) Przewóz pasażerów zgodny z następującymi warunkami będzie zwolniony od obowiązku uzyskania zezwoleń:
 - a) przewóz określonych osób określonym pojazdem na całej trasie, której punkty początkowy i końcowy są położone na terytorium Umawiającej się Strony, gdzie zarejestrowany jest pojazd, bez pozostawiania lub zabierania podróźnych na trasie przejazdu albo na przystankach poza wymienionym krajem (przewóz charterowy), albo
 - b) przewóz grupy ludzi z punktu w kraju, gdzie pojazd został zarejestrowany, do punktu na terytorium drugiej Umawiającej się Strony, pod warunkiem że pojazd opuszcza terytorium tej dru-